Porównanie tłumaczeń Izajasza 28:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Kogo ma uczyć poznania i komu tłumaczyć przesłanie? Czy wyrosłym z mleka, odstawionym od piersi? |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Kogo ma taki uczyć poznania? Komu tłumaczyć znaczenie wieści? Czy wyrosłym z mleka, odstawionym od piersi? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Kogo ma uczyć poznania? Komu ma wyjaśnić naukę? Czyż odstawionym od mleka i odłożonym od piersi? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Kogożby uczyć miał umiejętności? a komu da zrozumieć co słyszał? Izali odstawionym od mleka, a odsadzonym od piersi? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Kogóż nauczy umiejętności? A komu da zrozumieć, co słyszał? Ostawionym od mleka, odsadzonym od piersi. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Kogo to chce on uczyć wiedzy i komu wyjaśniać naukę? - Dzieciom ledwie odstawionym od mleka, niemowlętom odłączonym od piersi! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Kogóż to chce uczyć poznania i komu tłumaczyć objawienie? Czy odwykłym od mleka, odstawionym od piersi? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Komu przekazywać wiedzę, komu wyjaśniać naukę? Może nie ssącym już mleka, odstawionym od piersi? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Mówią: „Komu on chce przekazywać wiedzę? Komu mógłby wyjaśnić przesłanie? Chyba tylko dzieciom, które przestały ssać mleko, które dopiero co odstawiono od piersi! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Kogóż to uczy on wiedzy, komu wyjaśnia naukę? Czy może niemowlętom odstawionym od piersi? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Кому ми сповістили зло і кому ми сповістили вістку, відлучені від молока, відтягнені від грудей? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Kogo on chce uczyć wiedzy, komu wykładać baśnie? Czyż odstawionym od mleka i odsadzonym od piersi? |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Kogóż to będzie się uczyć poznania i komuż udzielać zrozumienia tego, co usłyszano? Czy odstawionym od mleka, odsuniętym od piersi? |